

Д. Е. Самусевич (*Минск, БГЭУ*)

ТОНАЛЬНОСТЬ ДИСКУРСА РОЖДЕСТВЕНСКИХ
И НОВОГОДНИХ РАЗВЛЕЧЕНИЙ БЕЛАРУСИ И АНГЛИИ
В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ
(на материале новостных заголовков)

Работа посвящена исследованию дискурса рождественских и новогодних развлечений в условиях пандемии. Проводится сравнительно-сопоставительный анализ новост-

ных заголовков СМИ Беларуси и Англии с целью определения тональности упомянутого дискурса и лексических средств ее экспликации. Приводится лингвистическая и экстралингвистическая интерпретация выявленных характеристик для двух лингвокультур.

К л ю ч е в ы е с л о в а: тональность; анализ тональности; дискурс; дискурс развлечений; статьи; новостные заголовки.

The work is devoted to the research of Christmas and New Year's entertainment discourse in terms of pandemic. In the article the author carries out a comparative analysis of news headlines of the media in Belarus and England with the aim to determine the sentiment of the mentioned discourse and the lexical means of its explication. The linguistic and extralinguistic interpretation of the revealed characteristics for two linguocultures is given.

Key words: sentiment; sentiment analysis; discourse; entertainment discourse, articles; news headlines.

Рождество и Новый год являются важными праздниками для большого количества людей во всем мире. Праздничные мероприятия начинаются задолго до Рождества, если мы говорим о европейских странах, и заканчиваются Старым Новым годом, когда речь идет о Беларуси. В данный период проводятся ярмарки, концерты, шоу-программы, цирковые выступления, выставки и другие массовые мероприятия. Упомянутые развлечения организовываются как для местных жителей, так и для привлечения туристов. И узнать о том, какие мероприятия, где и когда будут проходить, можно, прежде всего, через средства массовой информации (СМИ): газеты, журналы, радио- и телепередачи, Интернет.

2020 год оказался особенным годом и внес свои коррективы во все сферы общественной жизни. Сфера развлечений не стала исключением. Во многих странах из-за распространения коронавирусной инфекции были введены ограничения разного уровня жесткости. В сложившейся ситуации СМИ освещали не сами массовые мероприятия, а, по большей части, их запрет или перенос, а также изменения в формате проведения.

Смена привычной стратегии освещения рождественских и новогодних мероприятий предполагает многоаспектное изучение происходящих изменений. Языковая экспликация дискурса развлечений во многом зависит от лингвокультурных особенностей той или иной страны. В связи с чем важной задачей современного научного знания оказывается, среди прочего, например, определение общего и отличного в реализации названного дискурса в разных странах.

Сказанное обуславливает актуальность предпринятого исследования, направленного на установление языковых средств, с помощью которых актуализируется в условиях пандемии эмоциональный тон сообщений дискурса рождественских и новогодних развлечений Республики Беларусь и Англии.

Эмоциональный тон, выраженный в тексте, также называется *тональностью*. Будучи одним из важнейших средств выражения оценочности, она является способом представления текста автором, при котором он проявляет свое отношение к тексту, реципиенту, действительности и к себе самому в дополнительных характеристиках, окрашивающих пропозицию в соответствующие тона с учетом сферы общения и личностных качеств коммуникан-

тов. Тональность характеризует способ передачи пропозиции и описывает ее в различных регистрах. Посредством тональности передается: 1) субъективное отношение автора к действительности; 2) квалификация событий с точки зрения автора; 3) стремление автора каким-то образом воздействовать на реципиента. Актуализируется тональность чаще всего путем отбора эмоционально окрашенной лексики или реализацией определенных коннотаций, синтаксическими и графическими методами [1].

Ученые используют в своих работах разные классификации тональности. Это обусловлено тем, что понимание тональности трактуется неоднозначно, а это, в свою очередь, способствует и неоднозначному выделению ее типов. Так, В. И. Карасик говорит об информативной, фатической, статусной, шутливой, торжественной, идеологической, фасцинативной (эмоциональной), гипотетической, агрессивной, эзотерической, манипулятивной, менторской тональностях (в соответствии с типами концептов и дискурсов) [2, с. 305–306]. В. В. Дементьев, применительно к характеристике типологии речевого жанра, выделяет диссонансные и унисонные тональности речевого жанра [3, с. 38].

Опираясь на существование разных коммуникативных ситуаций и видов общения; отличия в социальном, возрастном, половом и образовательном статусе коммуникантов, их коммуникативных намерениях и эмоциональном настрое, исследователи упоминают следующие тональности: стилистическую и нейтральную; неофициальную, непринужденную и официальную; враждебную, угрожающую и дружественную, сочувственную / утешающую; приветливую и неприветливую; разговорно-фамильярную и деловую [4, с. 267–268].

По типу речевого воздействия тональность делится на три вида: позитивную тональность, отражающую положительные оценки и эмоции, общий оптимистический настрой; негативную тональность, которая показывает отрицательные эмоциональные оценки и общий пессимистический настрой; нейтральную тональность, характеризующуюся объективизированностью (непредвзятостью) изложения, предельно малой значимостью психологической составляющей речевого общения [5, с. 549–552].

С опорой на данную классификацию тональности текста в работе представлены основные результаты сравнительно-сопоставительного анализа 200 текстов русскоязычного и англоязычного дискурса рождественских и новогодних развлечений (на материале онлайн-статей новостных порталов: tut.by, sputnik.by, belta.by, vb.by, bobruin.by, reform.by, interfax.by, bbc.co.uk, standard.co.uk, telegraph.co.uk, thevoiceoflondon.co.uk, theguardian.com, gov.uk, timeout, thetab.com, livingetc.com).

Разный подход к минимизации распространения COVID обуславливает и различия в тональности прежде всего заголовков текстов СМИ Беларуси и Англии, представляющих дискурс рождественских и новогодних развлечений.

Так, русскоязычные заголовки имеют в основном позитивную тональность (52 из 100). Несмотря на пандемию коронавируса белорусское общество не готово отказаться от своих привычек праздновать Рождество

и Новый год. И СМИ, прибегнув к использованию заголовков в позитивной тональности, пытаются уменьшить негативное отношение к сложившейся ситуации, делая упор на то, что праздник состоится, жители смогут поучаствовать в различного рода мероприятиях и, таким образом, пандемия все же позволит сохранить привычный уклад жизни. В заголовках для этого используются слова и словосочетания со значением ‘состояться’: *не отменять, встретить, работать, праздновать, запланировать, проходить*, а также со значением ‘мероприятие’: *рождественская ярмарка, экскурсия, праздничные гулянья, праздник*. Например, *В Минске новогодние утренники в садах и школах не отменяют* (sputnik.by от 05.12.2020); *В Минске будет работать еще одна рождественская ярмарка* (tut.by от 12.12.2020); *Онлайн или без объятий: где белорусские дети смогут встретить Деда Мороза* (sputnik.by от 05.12.2020); *Без шествия Дедов Морозов, но с экскурсией от астронома. Как Могилев будет праздновать Новый год* (tut.by от 26.11.2020); *Какие мероприятия запланированы в районах Минска в новогоднюю ночь?* (blizko.by от 31.12.2020); *Около 160 ярмарок пройдут в Беларуси во время рождественских и новогодних праздников* (belta.by от 09.12.2020); *Праздничные гулянья, салют и работа транспорта в новогоднюю ночь 2020/21 в Минске* (sputnik.by от 29.12.2020).

Выявлено, что 34 из 100 имеют нейтрально-позитивную тональность. На территории Республики Беларусь не были введены жесткие ограничительные условия на время праздников, но авторитетными органами были даны рекомендации, каким образом можно минимизировать риск заражения, что и освещают СМИ. С одной стороны, рекомендации в отношении празднования Рождества и Нового года носят нейтральный характер, с другой – предоставляют читателю важную информацию. Нейтрально-позитивная тональность заголовков достигается использованием слов и словосочетаний со значением ‘рекомендация’: *рекомендует, советы, не заболеть, позаботиться о близких, праздновать дома, не ездить в гости*; ‘защита’: *средства индивидуальной защиты, маски*; ‘дистанцирование’: *расстояние, социальная дистанция*. Например, *Без гостей и корпоративов: минчанам дали рекомендации на зимние праздники* (sputnik.by от 11.12.2020); *Праздничные гуляния новогодней ночи Бреста: в масках и на расстоянии социальной дистанции* (vb.by от 17.12.2020); *26 полезных советов от врача, чтобы в Новый год не заболеть COVID-19 и позаботиться о пожилых близких* (bobruin.by от 29.12.2020); *Главный санврач Могилевщины рекомендует праздновать Новый год дома и не ездить в гости к пожилым* (bobruin.by от 23.12.2020).

В небольшом количестве (14 из 100) замечены также заголовки с негативной тональностью. Такой эмоциональный тон задают слова и словосочетания со значением ‘не состояться’: *отменили, запретили, могут не пустить*. Например, *Новогодние ярмарки отменили в некоторых городах Минской области* (sputnik.by от 18.12.2020); *Увеселительные мероприятия запретили в Барановичах с 14 декабря* (reform.by от 10.12.2020); *Родителей могут не пустить на новогодние утренники в садах и школах Минска из-за COVID-19* (interfax.by от 06.12.2020).

Анализ тональности заголовков англоязычных текстов СМИ, представляющих дискурс рождественских и новогодних развлечений, показал иную картину.

Так, англоязычные заголовки имеют в основном негативную тональность (57 из 100). В отличие от Республики Беларусь, на территории Англии был введен ряд ограничительных мер, призванных остановить распространение коронавирусной инфекции и обезопасить граждан. В связи с этим большое внимание в заголовках англоязычных статей уделяется самим ограничениям и запретам. Журналисты подчеркивают серьезность ситуации и апеллируют к страхам населения. Для этого используются слова и словосочетания со значением 'restriction': *cancel, tier 4, lockdown, restriction, heartbreak*; «virus»: *Coronavirus, Covid*. Например, ***Coronavirus: London's Winter Wonderland event cancelled*** 'Мероприятие Winter Wonderland в Лондоне отменили из-за коронавируса' (bbc.co.uk от 02.09.2020); ***Covid: Christmas Tier-4 heartbreak for Londoners*** 'Covid: Рождественское горе 4 уровня для жителей Лондона' (bbc.co.uk от 12.12.2020); ***What are the Tier 4 rules for London as Christmas cancelled by lockdown?*** 'Каковы правила 4 уровня для Лондона в условиях отмены Рождества из-за изоляции?' (standard.co.uk от 23.12.2020); ***What do Covid-19 restrictions mean for Christmas, New Year and other festivities?*** 'Что означают ограничения в связи с Covid-19 для Рождества, Нового года и других праздников?' (telegraph.co.uk от 31.12.2020); ***5 cancelled Christmas events in London*** '5 отмененных рождественских мероприятий в Лондоне' (thevoiceoflondon.co.uk от 18.11.2020).

Установлено, что 26 заголовков из 100 имеют нейтральную тональность. Невзирая на строгие ограничения, которые действуют по всей территории Англии, некоторые жители достаточно халатно относятся к полученной информации, нарушая правила и подвергая риску свое здоровье и здоровье окружающих. Учитывая данное обстоятельство, авторы статей напоминают о необходимости строго следовать рекомендациям, минимизируя риски заражения. Такой тон задают слова и словосочетания со значением 'safety': *rules, measures, guidance, Christmas bubble, safety*. Например, ***Christmas rules 2020: What are the new rules on mixing?*** 'Рождественские правила в 2020 году: какие установлены новые правила на встречи?' (bbc.co.uk от 23.12.2020); ***Christmas Covid rules: what are the new measures in England?*** 'Правила встречи Рождества в условиях Covid: каковы новые принятые меры в Англии?' (theguardian.com от 19.12.2020); ***Guidance for the Christmas period*** 'Рекомендации на период Рождества' (gov.uk от 23.12.2020); ***Making a Christmas bubble with friends and family*** 'Формирование рождественского окружения из числа друзей и семьи' (gov.uk от 19.11.2020); ***Covid Christmas bubbles and the safety of solitude*** 'Рождественское окружение в условиях Covid и безопасность уединения' (theguardian.com от 25.11.2020).

Небольшое количество новостных заголовков (17 из 100) характеризуются позитивной тональностью. Данная тональность репрезентируется, когда речь идет о том, что несмотря на запреты и ограничения, которые ждут

англичан во время рождественских праздников, гражданам не следует унывать, а попытаться самим создать себе новогоднее настроение. Кроме этого, приводятся варианты, чем же можно занять себя в этот праздник: встреча с семьей онлайн, онлайн-концерты, просмотр фильмов, прогулки на свежем воздухе, большой список игр и многое другое. Позитивная тональность заголовков достигается использованием слов и словосочетаний со значением 'events': *events, things to do, activity*. Например, *Christmassy things you can still do in Tier 4 London* 'Рождественские мероприятия, в которых до сих пор можно принять участие в скованном ограничениями Лондоне' (timeout.com от 21.12.2020); *Christmas isn't cancelled: London's Covid friendly Christmas activities* 'Рождество не отменяется: Ковид-ориентированные рождественские мероприятия в Лондоне' (thetab.com от 23.11.2020); *The festive events going ahead in 2020* 'Праздничные мероприятия, которые пройдут в 2020' (livingetc.com от 21.10.2020).

Обобщая вышесказанное, необходимо упомянуть, что дискурс новогодних и рождественских развлечений хотя отчасти и схож по своей цели и тематике как на русском языке, так и на английском, все же имеет различия в содержании, тональности и лексических средствах ее экспликации. Англоязычные новостные заголовки, главным образом, повествуют о строгих ограничениях, отмене мероприятий и правилах, которых должны придерживаться все граждане, что правомерно выражается в большей степени негативной тональностью. В то время как в заголовках новостей русскоязычных изданий преобладает позитивная и нейтрально-позитивная тональность, так как они акцентируют свое внимание на различного рода мероприятиях, в которых жители страны смогут принять участие, не забывая о рекомендациях, позволяющих минимизировать риск заражения коронавирусной инфекцией. Данные отличия обусловлены разным подходом на государственном уровне Республики Беларусь и Англии к минимизации распространения коронавирусной инфекции, отношением двух национальных обществ к складывающейся ситуации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Тупи́кова, С. Е. Категория тональности и уровни ее репрезентации в жанре светской хроники / С. Е. Тупи́кова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2011. – № 4 (029). – С. 68.
2. Карасик, В. И. Языковые ключи / В. И. Карасик. – М. : Гнозис, 2009. – 406 с.
3. Дементьев, В. В. Фатические и информативные коммуникативные интенции: проблемы коммуникативной компетенции и типология речевых жанров / В. В. Дементьев // Жанры речи. – 1997. – Вып. 1. – С. 34–44.
4. Тупи́кова, С. Е. Категории, концепты, тональность / С. Е. Тупи́кова // Вестн. ТГУ. Филология. – 2010. – Вып. 3 (83). – С. 267–268.
5. Матвеева, Т. В. Тональность / Т. В. Матвеева // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной ; редкол.: Е. А. Баженова, М. П. Котюрова, А. П. Сковородников. – М. : Флинта : Наука, 2003. – С. 549–552.